

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

Esta seguinte obra se chama dos Quatro Tempos. Foi representada ao mui nobre e próspero rei dom Manoel na cidade de Lisboa, nos paços d'Alcávea na capela de sam Miguel, per mandado da sobredita senhora sua irmã nas matinas do Natal. 015'

Figuras do auto: Serafim, Arcanjo, Anjos, Verão, Inverno, Estio, Outono, Jupiter, David. 016

Entra o Serafim, dizendo ao Arcanjo e dous Anjos que vem com ele:

Nuevo gozo nueva gloria 016a  
criada en el seno eterno  
es llegada

gran mudanza gran vitoria  
por nuestro Dios sempiterno 5  
nos es dada.

La clara luz anciana  
mudada hecha moderna  
en nuevo traje  
y la bondad soberana 10  
se alegra en la edad tierna  
sin ultraje.

Nuestro gozo se acrecienta  
nuestra gloria va pujando  
neste día 15  
y la infernal serpiente  
ya privando va del mando  
que tenía.

Los secretos a brazadas  
muy más que puedo deciros 20  
revelados  
las paces son acabadas  
y los antigos sospiros  
son cesados.

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

Ya el mundo tenebroso 25  
relumbra por las alturas  
do salió  
porqu'el obrador poderoso  
exalzó las criaturas 30  
que creó.  
La clara obra infinita  
infinitamente obrada  
y obradora  
quiso su bondad bendita 35  
que fuese manifestada  
nesta hora.

El infinito amador 016b  
infinitamente amando  
cosa amada  
de infinito valor 40  
supo dónde quiso cuándo  
ser mostrada.  
Y el amor mediante  
por do el amador y amado 45  
son liados  
es plantado en un infante  
con el padre en un estado  
concordados.

Pues vámosle a ver nacido 50  
veremos cómo está puesto  
el infinito  
de humana carne vestido  
de huesos niervos compuesto  
tamañito.  
Veremos cómo se muestra 55  
recién nacido d'ahora  
poco ha  
veremos la reina nuestra

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

nuestra gran superiora  
cuál está. 60

Vamos ver pulchra y decora  
cómo está clara y lumbrosa  
descansada  
vamos ver nuestra señora  
la más bella y graciosa 65  
desposada.

Vamos ver la clara silla  
eternalmente guardada  
en alto grado  
vamos ver la sin mancilla 70  
vamos ver la preservada  
de pecado.

Emperatriz soberana 016c  
de todo cuento del viso  
angelical 75  
reina del cielo a la llana  
señora del paraíso  
terrenal.

La gran princesa sin falta  
deste valle lacrimoso 80  
donde mora  
la gran duquesa muy alta  
de la paz y del reposo  
desde ahora.

Vamos ver con qué doncellas 85  
con qué galas con qué arreos  
la hallamos

la madre de las estrellas  
cumbre de nuestros deseos  
que esperamos. 90  
Lleguemos darle loores

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

vamos servir su alteza  
esclarecida  
que no terná servidores  
según siempre amó pobreza                    95  
en esta vida.

Chegando todas quatro figuras, o Serafim, Anjos e Arcanjo, ao presépio, adoram o senhor cantando o vilancete seguinte:

A ti dino de adorar  
a ti nuestro Dios loamos  
a ti señor confesamos  
sanctus sanctus sin cesar.                    100

Inmenso padre eternal  
omnis terra honra a ti  
tibi omnes angeli  
y el coro celestial  
pues qu'es dino de adorar                    105  
querubines te cantamos  
arcángeles te bradamos  
sanctus sanctus sin cesar.

016d

E depois da adoração dos Serafins etc., vem os quatro Tempos, e primeiramente vem um pastor que significa o Inverno, e vem cantando.

Cantiga: Mal haya quien los envuelve  
los mis amores                    110  
mal haya quien los envuelve.

Fala: Ora pues eya rabiari  
grama de val de sogar  
que ño ha hí pedernal  
ni parejo de callentar.                    115  
Vienta más recio que un fuele  
de parte del regañón

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

- enfríame el corazón  
que ño ama como suele.  
Canta: Mal haya quien los envuelve. 120
- Fala: La lluvia cómo desgrana  
doy a rabia el mal tempero  
aquesto no llieva apero  
para que llegue a mañana.  
Mal grado haya la nieve 125  
que mis amores triste yo  
cuando yo más firme estó  
no los hallo como suele.  
Canta: Mal haya quien los envuelve.
- Fala: Las uñas trayo perdidas 130  
los pies llenos de frieras  
mil rabias de mil maneras  
trayo en el cuerpo metidas.  
Tengo el hielo en los huesos  
muérenseme los corderos. 135  
Canta: Los mis amores primeros  
en Sevilla quedan presos  
los mis amores  
mal haya quien los envuelve.
- Fala: Oh qué friasca nebrina 140  
granizo lluvia ventisco  
todo me pierdo a barrisco  
el cierzo me desatina.  
Mis ovejas y carneros  
de niebla no sé qu'es dellos. 145  
Canta: En Sevilla quedan presos  
per cordón de mis cabellos  
los mis amores  
mal haya quien los envuelve.
- 017a

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

Fala:	Todo de frío parece las aves todas se fueron las más dellas se sumieron que nenguna no parece ni cigüeñas ni milanos ni patoxas xirgueritos tórtolas y paxaritos.	150      155
Canta:	Y mis amores tamaños en Sevilla quedan ambos los mis amores mal haya quien los envuelve.	160
Fala:	Hideputa qué tempero para andar enamorado repicado y requebrado con la hija del herrero. Los borregos de mis amos la burra, hato y cabaña con la tempestad tamaña no sé adó los dexamos.	165       170
Canta:	En Sevilla quedan ambos sobre ellos armaban bandos los mis amores mal haya quien los envuelve.	170
Fala:	Quiérome echar a dormir ver si puedo callentar ora pues eya rabiar que no tengo de morir. Por mal trajo que me des no m'ha de matar desmayo. Oh quién m'ora cá mi sayo para cobrirme estos pies.	175        180
Verão cantando:	En la huerta nasce la rosa quiérome ir allá	017b

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

	por mirar al ruiseñor cómo cantaba.	
Fala:	Afuera afuera ñubrados nebrinas y ventisqueros reverdeen los oteros los valles sierras y prados reventado sea el frío y su ñatío.	185     190
Canta:	Salgan los nuevos vapores píntese el campo de flores hasta que venga el estío. Por las riberas del río limones coge la virgo quírome ir allá por mirar al ruiseñor cómo cantaba.	    195
Fala:	Suso suso los garzones anden todos repicados namorados requebrados renovar los corazones. Agora reina Cupido des que vido la nueva sangre venida ahora da nueva vida al namorado perdido.	200     205
Canta:	Limones cogía la virgo para dar al su amigo quírome ir allá para ver al ruiseñor cómo cantaba.	  210
Fala:	Cómo m'estiando a placer oh hideputa zagal qué tiempo tan natural	215

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

	para no adolecer. Cuantas más veces me miro y me remiro véome tan quillotrado		017c
	tan llucio y bien asombrado que nunca lacer me tiro.	220	
Canta:	Para dar al su amigo en un sombrero de sirgo quiérome ir allá para ver al ruseñor cómo cantaba.	225	
Fala:	Las abejas colmeneras ya me zuñen los oídos paciendo por los floridos las flores más placenteras. Cuán granado viene el trigo nuestro amigo que pese a todos los vientos los pueblos trae contentos todos están bien conmigo.	230  235	
	El sol que estaba somido partido deste horizón se sube a septentrión en este tiempo garrido. Por eso vengo florido engrandecido dando mal grado a enero Géminis, Toro y el Carnero me traen loco perdido.	240	
	Hago claras las riveras el frío hecho en las fuentes el tomillo por los montes huele de dos mil maneras.	245	



**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

La luna cuán clara sale  
si me vale 250  
tengo tres meses floridos  
y después d'éstos complidos  
es por fuerza que me calle.

Entra o Estio, ãa figura muito longa e muito enferma, muito magra com ãa capela de palha, dizendo:

Terrible fiebre ifimera 17d  
hética y fiebre podrida 255  
me traen seca la vida  
acosándome que muera.

Dolor de mala manera  
trayo en las narices mías  
no duermo noches ni días 260  
ardo de dentro y de fuera.

La boca tengo amargosa  
los ojos trayo amarillos  
flacos secos los carrillos  
y no puedo comer cosa. 265  
La sed es cosa espantosa  
la lengua blanca sedienta  
la cabeza m'atromienta  
con callentura rabiosa.

Mi calma perseverada 270  
mis días duran mil años  
los calores son tamaños  
que es cosa descompasada.

Ell agua toda ensecada  
polvorosos los caminos 275  
los melones y pepinos  
hacen dolencia dobrada.

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

	Cáncer, Virgo y el León los registros de mis días saben las cóleras mías y las flemas cuántas son. También saben la razón daquesta mi callentura y por qué quiere ventura que tenga siempre sezón.	280
		285
Verão	Oh hideputa qué aseo a qué veniste mortaja? Siempre vienes hacer paja todo cuanto yo verdeo. Cómo vienes luengo y feo y chamuscado el carrillo seco flaco y amarillo vestido de mal aseo.	290
		295
Estio	Oh mallogrado d'Estío a qué vienes? Vete vete no Estío mas hastío. Calla calla verdolete que bueno es el tiempo mío porque asesa tus locuras tus vanas flores y rosas y otras cosas coriosas que en ti no son seguras.	300
Verão	Éste que viene quién es?	
Inverno	El Otoño por mi vida.	
Outono	Ora norabuena estéis.	305
Verão	Buena sea tu venida.	
Outono	Todos juntos qué hacéis?	
Verão	Yo bien tengo trabajado y este cara d'ahorcado me secó cuanto aquí veis.	310

018a

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

Outono	Ya todo está madurado yo vengo coger el fruto.	
Verão	Pues si tú no hallas mucho este Estío lo ha estragado.	
Outono	Muy bien está Dios loado.	315
Inverno	Abellotas no nacieron.	
Verão	Muchas frutas se comieron en estotro mes pasado.	
Outono	No quedó fruta ni nada ni hojas no las verás	320
	tú Verano de hoy a más acógete a tu mesnada. Tú Estío a tu posada cura bien tu callentura	
	que si viene la friura ternás quartana doblada.	325

Entra Jupiter e diz:

	Oh tú gigantea diesa delante la ligereza de Boreas	
	toda la tierra atraviesa	330
	da combate a la tristeza do la veas.	
	Di al resto de Eneas prosperada Romulana gran señora	335
	que haga fiestas las peleas pues que Latonio y Diana hoy adora.	
	Aclara Febo lumbroso los pasos peligrinantes	340

018b

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

que camino  
porque el tiempo mentiroso  
de los dioses triunfantes  
pierde el tino. 345  
No se usará jamás  
venerar templo a Diana  
ni a Juno  
ni se verá ni verás  
estar Febrúa ufana  
nel trebuno. 350

Ni Apolo se verá  
ni los Bacos adorados  
de romanos  
ni el Himeneo será 355  
padrino de los casados  
persianos.  
Ni las ninfas agoreras  
traerán aguas por ruegos  
de las gentes  
ni las hadas hechiceras 360  
mostrarán fengidos fuegos  
de serpientes.

Enéyades y Dianas  
las Príades cazadoras  
y Neptuno 365  
y las tres diosas troyanas  
dexarán de ser señoras  
de consuno.  
Y la Ramusa doncella  
decida de su castillo 370  
con ultraje  
y todas éstas con ellas  
darán al niño chequillo  
el menaje.

018c



**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

	porque hoy son abatidos los infernales tiranos neste día.	410	
	Todos van hoy adorar al criador poderoso que es nacido: las aves con su cantar y el ganado selvinoso con bramido los salvajinos bestiales con olicorne pandero dan loores y los brutos animales adoran aquel cordero y los pastores.	415          420	018d
	Pues qué hacéis tiempos hermanos descuidados del amor del que nació llevantad todos las manos vamos ver aquel señor que nos creó.	425	
Inverno	No decís si puedo yo no veis qu'estoy regañado del tempero.	430	
Verão Estio	Cuant'es yo sudando está. Fiebres me tienen cansado pero no os diré de no que verlo quiero.	435	
Inverno	Oh Jupiter si en tu ventura topásemos allá luego holgaría.		

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

Jupiter	Él criador y creatura es el mundo y es el huego y él lo envía.	440
Estio	Aquesta dolencia mía le tengo d'encomendar de corazón.	
Verão	Yo cantaré d'alegría.	445
Outono	Comecemos a cantar una canción.	

Até chegarem ao presépio vão cantando ãa cantiga francesa, e diz:

Ay de le noble  
villa de Pariz.

019a

Jupiter	Alto niño en excelencia yo vengo de las alturas a te adorar y traerte obediencia de todas las criaturas sin faltar.	450  455
	De toda la redondeza sin faltar digo nenguna se ayuntaran y adorar tu grandeza tu divinidad sola una me enviaran.	460
	Diana y Febo lumbroso Mars, Mercurio, Venus, Juno donde moran y Saturno venenoso todos juntos de consuno te adoran. Castos y Polas juñidas y todo el círculo galaxo	465

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

y cristalino 470  
y las Plíades locidas  
te adoran en este baxo  
de contino.

Planetas fixas estrellas 475  
y la estrella Orión  
y la Canina  
la mayor y menor dellas  
con inmensa devoción  
se te inclina.

Y el tu cielo etereo 480  
círculos y zodiaco

y Arturo sino  
reconocen tu aseo  
no según el cuerpo flaco  
mas devino. 485

El monte de Hipolmorea  
y montañas de Cramelo 019b  
y Gelboé  
y la montaña Erifea  
alegres con mucho celo  
las hallé. 490

El monte de Selmerón  
y montañas de Efraín  
y de Gualad  
y las selvas de Frión 495  
mandan adorar por mí  
tu deidad.

Y el noble río Ganges  
con oro, piedras, metales  
y arboledas 500  
alegre, claro y cortés  
te ofrecen con sus iguales



**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

	cosas ledas. Eufratres, Tigre, Guijón con cosas muy olorosas se te ofrecen sin nenguna división en fin que todas las cosas te obedecen.	505	
Inverno	Señor yo triste nací y sin ventura nenguna pues me creaste en fortuna cual me soy yo veisme aquí. Con vientos muy fortunosos y rabiosos tempestades y tormentas y con otras más afrentas y tiempos muy peligrosos.	510  515	
	Con la noche me cobriste y del día me quitaste en tenieblas me formaste esto es lo que me diste. Con todo esto que lloro te adoro con mi mísero temblar y creo que has de juzgar este mundo do me moro.	520  525	019c
Verão	Yo Verano tu vasallo pues me das mejor estrena quírote dar cuenta buena de las cosas qu'en mí hallo y tu bondad las ordena. Hállome fresco y calliente los humores mucho sanos	530	

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

de aves yerbas gusanos 535  
desta manera seguinte:

muchas grullas y cigüeñas  
golondrinas y abubillas  
palomas y tortolillas  
picapuercos y garceñas 540  
zorzales y avedueñas  
codornices y gridañas  
milanos y tantarañas  
muchos gayos y pardeñas.

Y también los gusanitos 545  
hormigas rubias y prietas  
mariposas y veletas  
centopeas y buercitos  
caracoles y garlitos  
moscas, ratos y ratones 550  
muchas pulgas a montones  
y piojos infinitos.

Agriones y rabazas  
apiopoleo, pampillo  
malmequieres, amarillo 555  
almirones y magarzas  
florecitas por las zarzas  
madresilva y rosillas  
zasmínes y maravillas  
rábanos, coles y alfazas. 560

Puerros, ajos y cebollas  
mastuerzo, habas, herbejas  
gravanizas, granos, lentejas  
verdolagas y vampollas  
mil yerbas, frutas y follas 565  
untsgina y catasol

019d

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

y ansí hombre de prol  
te doy gracias y grollas.

Estio	Señor yo con mi dolencia mis fiebles y mi flaqueza me humillo a tu alteza y adoro tu clemencia. De la triste vida mía dolentía	570
	pues que te place con ella quiero callar mi querella sufriendo de día en día.	575

Entra David em figura de pastor e diz:

Pues los ángeles sagrados y los tiempos y elementos tañen hoy caramillos dexen todos los ganados los pastores muy contentos silbemos demos gritillos. Y también quiero tocar y cantar	580
con mi saltero alegrías en tono de profecías mientras me vaga lugar y luego os adorar.	585

Levavi oculos meos en los montes onde espero a aquella ayuda que quiero con ahincados deseos. Y la ayuda que demando repastando	590
en soma daquesta sierra qui fecit celum et terra	595

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

de cuyo ganado ando  
careando.

Ecce non dormitabit 600 020a

ni jamás el ojo pega  
aquél que guarda y navega  
Israel qui visitavit.

Dominus custodit te  
a la hé 605

no temas cosa nenguna  
de noche que haga luna  
ni de día el sol que dé  
non huret te.

Domine benedexisti 610

terram tuam y el ganado  
y a Jacob descarriado  
captivatem advertisti.

Al pueblo lleno de males  
desiguales 615

remisisti iniquitatem  
que te adoren y te acaten  
los consejos y xarales  
y animales.

Nuestra roña amara triste 620

de los pueblos apartaste  
iram tuam mitigasti  
et furorem advertisti.

Per ventura te pregunto  
si barrunto 625

in eternum irascaris  
no creo según quien eres  
que hagas al pueblo junto  
ser defunto.

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Quatro Tempos**

Benedicid todas as obras del señor al señor Dios benedicid ángeles vos benedicid cielos mil sobras. Benedicite aque omnes y dracones	630     635	020b
benedicite sol y luna tempestades y fortuna benedicid a Dios varones con canciones.		

Adora o presépio.

No te trayo otro presente quoniam si voluisses sacrificium darlo hía pero no hieres placiente. Por ofertas que aquí vieses ni te causan alegría	640     645
sacrificium Deo es el espíritu atribulado y el corazón contrito el cual pido que me des andando con mi ganado por el tu poder bendito.	     650

E todos assi juntamente, com Te Deum laudamus, se despediram e deram fim a esta representação.

Laus Deo.